

К 7/П 90



120000868190



**BEAUTIFUL BULGARIA PROGRAMME
IN ROUSSE**

**ПРОГРАМА КРАСИВА БЪЛГАРИЯ
В РУСЕ**



1998 - 2001



Since 1998, the City of Rousse has been host to - and been transformed by - the Beautiful Bulgaria Programme. For the past three years we have been creating hundreds of jobs by engaging local construction companies, and local unemployed, to work on the restoration of the city's historic buildings, streets and parks. The city has thus been transformed entirely by those that live here.

The Beautiful Bulgaria Programme is mainly financed by the European Union together with support from United Nations Development Programme, and the Rousse Municipality. Additional funding has come from the Embassies of Britain, Canada, and the Netherlands, as well as the Headley Trust, UK. The programme nationally is directed by the Ministry of Labour and Social Policy.

This brochure sets out the main achievements of the project in Rousse. The Beautiful Bulgaria Programme will continue throughout 2001. Our aim is to make Rousse a better place to live, work and visit.

През 1998 г., първият етап на проект „Красива България“, в Русе започна възстановяване на архитектурното наследство на града, като едновременно с това спомогна за намаляване нивото на безработицата. През 1999 и 2000 година този процес продължи с проектите „Красиво Русе“ и „Красива България 2“.

Община Русе с финансовата подкрепа на Европейския съюз и съвместно с Програмата за развитие на ООН, Регионалната служба по заетостта и Бюрото по труда - Русе, имаше възможността да продължи с реставрацията на сгради с голяма архитектурна и историческа стойност и същевременно да осигури работа на стотици безработни русенци. Допълнителна финансова подкрепа оказаха британското, канадското и холандското правителство, както и „Хедли Тръст“ фонд, с помощта на които се реставрираха сградите на пет читалища в околни села, училища и обществени сгради. В национален мащаб програмата се управлява от Министерството на труда и социалната политика.

Тази брошура представя основните постижения на програмата в Русе, която продължава и през 2001 г. Нашата цел е да направим Русе едно по-добро място за живот, работа и гостуване.



инж. Димитър Калчев,
кмет на Русе
Mr. Dimitar Kalchev,
Mayor of Rousse

Програма „Красива България“ в Русе

Благодарение на Програма „Красива България“ за тези три години в Русе бяха постигнати следните резултати:

- Подобряване градската среда;
- Осигуряване на трудова заетост и обучение на повече от 2800 безработни от Русе и региона;
- Стимулиране на икономическата жизнеспособност на частния сектор в сферата на строителството;
- Повишаване самочувствието и оптимизма на гражданите;
- Подобряване на сътрудничеството между местните институции, фирми, обучаващи организации и гражданите;
- Създаване на допълнителна заетост на проектантите, преподаватели и консултанти.



Община Русе:

създава работни места и обновява града в партньорство с:

- Министерство на труда и социалната политика
-  EC
-  UNDP
-  Канадско правителство
-  Холандско правителство
-  Британско правителство
- Хедли Тръст, Великобритания

Beautiful Bulgaria Programme in Rousse

Over the past three years, the Beautiful Bulgaria Programme in Rousse has achieved:

- Restoration and renovation of over 60 historic buildings, parks and public spaces;
- Provided jobs, employment and training to over 2,800 unemployed in Rousse and surrounding villages;
- Supported and strengthened local small and medium sized private construction business;
- Raised citizens' confidence and optimism, and encouraged public participation in the project;
- Improving governance through increased cooperation between local government, business and local citizens;
- Built a foundation of experience and know how, which will help Bulgaria's transition to the EU.



Rousse Municipality:

creating jobs and renovating the city in partnership with:

- Ministry of Labour and Social Policy
-  EU
-  UNDP
-  the Canadian government
-  the Dutch government
-  the UK government
- Headley Trust, UK

Красива България - временна трудова заетост и професионално обучение

Програма „Красива България“ организира квалификационни курсове за регистрирани безработни по специалностите: зидаро-мазач, бояджия, тенекеджия, облицовки и настилки, озеленител, дърводелец. Обучението е двумесечно, включващо теория и практика по специалността. За всеки месец курсистите получават стипендия в размер на една минимална работна заплата.

Програма „Красива България“ организира също курсове за допълнителна квалификация за безработни, с начални познания и умения по дадена строителна специалност.



Благодарение на получените умения, безработните имат възможност да участват активно на трудовия пазар и да си намерят полезно работно място. Важен аспект от практическото обучение на курсистите е участието им в обществено-полезни дейности.

Друг много важен елемент е обучението им по безопасни и здравословни условия на труд. Програма „Красива България“ организира също и курсовете „Мениджмънт на малка строителна фирма“ и „Започнете своя бизнес“.

Beautiful Bulgaria - Temporary Employment and Vocational Training

Beautiful Bulgaria Programme organizes qualification courses for registered unemployed in the following specialties: bricklayer-plasterer, painter, tinsmith, tiler-paver, landscaper, and woodworker. The training is for two months, including theory and practice. For each month the trainees receive a minimum salary allowance.



Beautiful Bulgaria Programme also organizes qualification extension courses, again for unemployed who already have certain knowledge in specific construction skills.



Thanks to the skills they get, the unemployed have the opportunity to actively participate in the labour market and to find a job more easily.



Другият основен аспект на Програмата е осигуряването на временна заетост за безработни. За период от 3 до 5 месеца те получават работа на обектите, включени в строително-ремонтните дейности. Програмата отчита като положителен факта, че приблизително 20% от ангажираните остават на постоянна работа във фирмите.



The programme places a high emphasis on Health and Safety of the workers in all vocational training. Those unemployed showing initiative have the opportunity to receive Start Your Own Business training with local institutes using international best practice. Where possible the practical component of the training is combined with a community-based project, such as improvements to schools, or housing areas.



The other main purpose of the Programme is to provide temporary jobs for unemployed. For a period of 3 to 5 months they get a job on the sites, included in the refurbishment works. A positive outreach of the Programme is the fact that about 20% of the workers stay on a permanent job with the companies.



ПЛОЩАД „СВОБОДА“
SVOBODA SQUARE

КРАСИВА БЪЛГАРИЯ I

МАГАЗИН „1001 СТОКИ“
1001 GOODS SHOP



ГИМНАЗИЯ „ХР. БОТЕВ“
HRISTO BOTEV SCHOOL

1998

- \$ 700,000 от ЕС, Община Русе, ПРООН
- 1420 наети и обучени безработни
- 20 завършени обекта

ПЛОЩАД „БАТЕНБЕРГ“
BATENBERG SQUARE



BEAUTIFUL BULGARIA I

ГРАДСКАТА БИБЛИОТЕКА
TOWN LIBRARY

ДОМ НА УЧИТЕЛЯ
TEACHERS CLUB



1998

- \$ 700,000 from EU, UNDP, Rousse Municipality
- 1420 Unemployed Trained and Hired
- 20 Sites Refurbished

ЧИТАЛИЩЕ -
С. НИКОЛОВО
CHITALISHTE -
NIKOLOVO VILLAGE



КРАСИВО РУСЕ

КРАЙДУНАВСКИ ПАРК
DANUBE RIVER PARK

ЧИТАЛИЩЕ -
С. БАСАРБОВО
CHITALISHTE -
BASRBOVO VILLAGE



1999

- \$ 350,000 от Община Русе, ПРООН, холандското, британското и канадското правителство, Хедли Тръст фонд - Лондон
- 530 наети и обучени безработни
- 18 завършени обекта



АНГЛИЙСКАТА ГИМНАЗИЯ
- ОБНОВЕНА В ИНТЕРИОР
И ЕКСТЕРИОР
THE ENGLISH LANGUAGE
SCHOOL - REFURBISHED
INSIDE AND OUT

BEAUTIFUL ROUSSE

АНГЛИЙСКАТА ГИМНАЗИЯ -
PVCE
THE ENGLISH LANGUAGE
SCHOOL - ROUSSE



АНГЛИЙСКАТА ГИМНАЗИЯ
- ПОГЛЕД КЪМ ОБНОВЕНИЯ
ИНТЕРИОР
THE ENGLISH LANGUAGE
SCHOOL
- A LOOK AT THE RENOVATED
INTERIOR

1999

- \$ 350,000 from UNDP, Rousse Municipality, The Dutch, British and Canadian Governments, Headley Trust, London
- 530 Unemployed Trained and Hired
- 18 Sites Refurbished



УЧИЛИЩЕ
„ОТЕЦ ПАИСИЙ“
OTETZ PAISEY SCHOOL

КРАСИВА БЪЛГАРИЯ II

КЪЩА „КАНЕТИ“
CANETTI HOUSE



КУКЛЕНИЯТ ТЕАТЪР
THE PUPPET THEATRE

2000

- \$ 600,000 от ЕС, Община Русе, ПРООН
- 850 наети и обучени безработни
- 18 завършени обекта

УЛ. „АЛЕКСАНДРОВСКА“ № 55
55, ALEXANDROVSKA ST.



BEAUTIFUL BULGARIA II

СЕМИЗОВАТА КЪЩА
SEMIZOV HOUSE



МУЗЕЙ
„ЗАХАРИ СТОЯНОВ“
ZAHARI STOYANOV
MUSEUM



2000

- \$ 600,000 from EU, UNDP, Rousse Municipality
- 850 Unemployed Trained and Hired
- 18 Sites Refurbished



ГИМНАЗИЯ „БАБА ТОНКА“,
ФИНАНСИРАНА
ОТ ХОЛАНДСКОТО
ПОСОЛСТВО
BABA TONKA SCHOOL,
FUNDED BY
THE DUTCH EMBASSY

ПРОДЪЛЖЕНИЕТО...

THE CONTINUATION...

ТЕХНИКУМ
ПО ДЪРВООБРАБОТВАНЕ,
ФИНАНСИРАН
ОТ ХОЛАНДСКОТО
ПОСОЛСТВО
CARPENTRY SCHOOL,
FUNDED BY
THE DUTCH EMBASSY



РИМСКАТА КРЕПОСТ
„СЕКСАГИНТА ПРИСТА“,
ФИНАНСИРАНА ОТ
ХЕДЛИ ТРЪСТ,
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
THE ROMAN CASTLE
SEXAGINTA PRISTA,
FUNDED BY
HEADLEY TRUST, UK

2001...

- Throughout 2001 the Beautiful Rousse Project is continuing to restore and renovate the city, whilst at the same time providing jobs, and a renewed sense of civic pride.
- През 2001 г. Проект „Красиво Русе“ ще продължи да реставрира и обновява града, осигурявайки работа и предизвикателски гордост от постигнатото.

ОФИСЪТ НА ПРОГРАМАТА... THE PROGRAMME OFFICE...



От ляво на дясно: **Станка Теофилова** - администратор, **инж. Пламен Пенеv** - технически надзор, **Явор Попов** - консултант по заетостта, **Анди Андерсън** - международен директор, **Живка Николова** - управител на офиса, **Ростислав Ангелов** - регионален шофьор, **арх. Ангел Ангелов** - архитектурен консултант, **Велизара Павлова** - Връзки с обществеността

From left to right: **Stanka Theophilova** - Administrator, **Dipl. Eng. Plamen Penev** - Technical Supervisor, **Yavor Popov** - Job Creation Consultant, **Andy Anderson** - Project Director, **Jivka Nikolova** - Local Manager, **Rostislav Angelov** - Regional Driver, **Arch. Angel Angelov** - Architectural Consultant, **Velisara Pavlova** - Public Relations

... И ПАРТНЬОРИТЕ

... AND THE PARTNERS



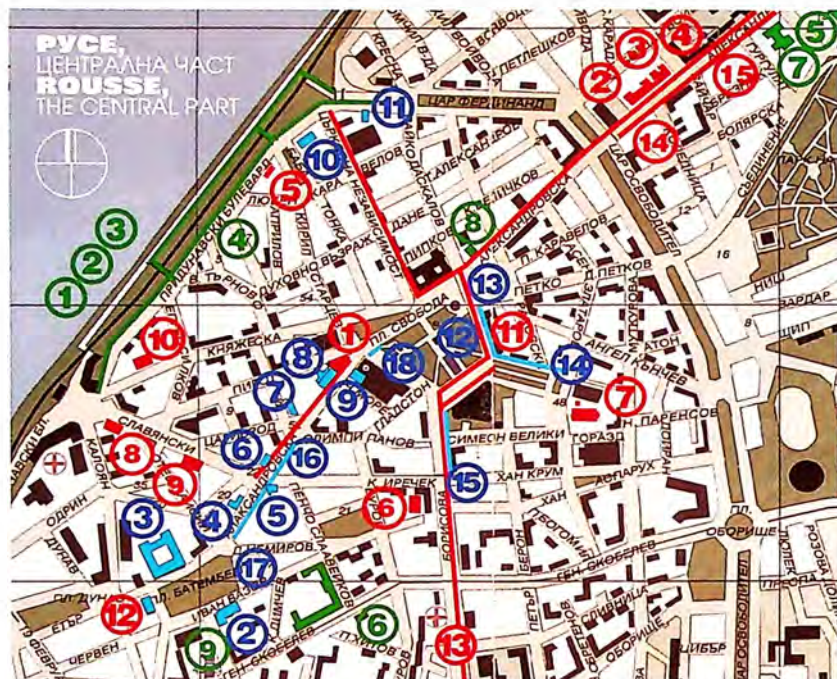
инж. Димитър Димитров
зам.-кмет
Община Русе
Mr. Dimitar Dimitrov
Deputy Mayor
Rousse Municipality



г-жа Румяна Харизанова
н-к Регионална служба
по заетостта
Mrs. Rumiana Harizanova
Chief of the Regional
Employment Service



арх. Павел Дочев
Национален институт за
паметници на културата
Arch. Pavel Dochev
National Institute for
Monuments of Culture



ОБЕКТИ ПО ПРОЕКТ „КРАСИВО РУСЕ“ НА ТЕРИТОРИЯТА НА ГРАДА

1-4. Обекти по Крайбрежен парк:

1. Площник
2. Озеленяване
3. Пасарелки, парково обзавеждане
4. Тротоар по „Прудановски булевард“
5. Английска езикова гимназия
6. Гимназия „Баба Тонка“
7. Техникум по дървообработване
8. Сграда на ул. „Александровска“ 59
9. Дворец „Батенберг“ - стълбище, площадник

ОБЕКТИ ПО ПРОЕКТ „КРАСИВО РУСЕ“ ИЗВЪН ГРАДА

1. Читалище - с. Мартен
2. Читалище - с. Николово
3. Читалище - с. Сандрово
4. Читалище - с. Басарбово
5. Читалище - с. Червена Вода

BEAUTIFUL ROUSSE PROJECT SITES- CITY AREA

1-4. Danube River Front Sites:

1. Pavement
2. Landscaping
3. Bridges, park furniture
4. Sidewalk Danube Blvd.
5. English Language School
6. Baba Tonka School
7. Carpentry School
8. 59, Alexandrovska St.
9. Batenberg Palace - stairs, pavement

BEAUTIFUL ROUSSE PROJECT SITES OUTSIDE THE CITY

1. Chitalishte - Marten village
2. Chitalishte - Nikolovo village
3. Chitalishte - Sandrovo village
4. Chitalishte - Basrbovo village
5. Chitalishte - Chervena Voda village

ОБЕКТИ ПО ПРОЕКТ "КРАСИВА БЪЛГАРИЯ I" RUSSÉ

1. Дворец „Батенберг“
2. Библиотека „А. Каравелов“
3. Гимназия „Хр. Ботев“
4. Сграда
на ул. „Александровска“ 17, 19, 21
5. Клуб на дейците на културата
6. Дом на учителя
7. Магазин „1001 стоки“
8. Дом на профсъюзите
9. Сграда
на ул. „Александровска“ 42
10. Музей „Баба Тонка“
11. Музей „Калиопа“
12. Площад „Свобода“ -
Градската градина -
настилки и озеленяване
13. Площад „Свобода“ -
плочника пред х-л „Дунав“
14. Площад „Свобода“ -
плочника пред Операта
15. Площад „Свобода“ -
плочника пред р-т „Будапеща“
16. Улица „Александровска“ - плочник
17. Площад „Ал. Батенберг“ - настилки
и озеленяване
18. Площад „Свобода“ - запад - плочник

ОБЕКТИ ПО ПРОЕКТ "КРАСИВА БЪЛГАРИЯ II" RUSSÉ

1. Сграда на
ул. „Александровска“ 55
2. У-ще „Отец Паисий“
- главна фасада
3. У-ще „Отец Паисий“
- вътрешни фасади
4. У-ще „Отец Паисий“
- ограда и физк. салон
5. Музей
„Захари Стоянов“
6. Семизовата къща
7. Църква „Св. Троица“
8. Младежки дом
9. Къща „Канети“
10. Куклен театър
11. Пл. „Свобода“
- настилки
12. Дворец Батенберг
- входна зона
13. Съоръжения за
инвалиди
14. Ул. „Александровска“
- озеленяване
15. Ул. „Александровска“
- тротоари,
парков инвентар

BEAUTIFUL BULGARIA I PROJECT SITES ROUSSE

1. Batenberg Palace
2. Town Library
3. Christo Botev School
4. Building
on 17, 19, 21 Alexandrovka St.
5. Culture Club
6. Teacher's Club
7. Household 1001 Goods Shop
8. Tradeunions' Building
9. Building
on 42, Alexandrovka St.
10. Baba Tonka Museum
11. Kaliopa Museum
12. Svoboda Square - Town
Garden - paving and greenery
13. Svoboda Square - paving
in front of the Dounav Hotel
14. Svoboda Square - paving
in front of the Town Opera
15. Svoboda Square - paving
in front of the Budapest
Restaurant
16. Alexandrovka St. - paving
17. Al. Batenberg Square - paving
and greenery
18. Svoboda Square - west - paving

BEAUTIFUL BULGARIA II PROJECT SITES ROUSSE

1. Building on
55, Alexandrovka St.
2. Otetz Paisey School
- main facade
3. Otetz Paisey School
- inner facades
4. Otetz Paisey School
- fence, gymnasium
5. Zahari Stoyanov
Museum
6. Semizov House
7. Holy Trinity Church
8. Youth Club
9. Canetti House
10. Puppet Theater
11. Freedom Square
- pavements
12. Batenberg Palace
- entrance area
13. Street facilities for
disabled people
14. Alexandrovka St.
- landscaping
15. Alexandrovka St.
- pavement and
park furniture

Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868190



Произвежда алкидни бои и емайлакове, вододисперсионни бои, грундове, бежири, разредители, китове и гелкоати, лепила, електроизолационни и импрегнационни лакове, полиестерни и акрилатни смоли, пластификатори и анхидриди.

гр. Русе, бул. „Трети март“ 21
тел.: 082/822 497, факс: 082/822 490
www.orgachim-bg.com
e-mail: orgachim@orgachim.bg



сертифицирана
по ISO 9001

„Красива България“ - офис Русе / Beautiful Bulgaria, Rousse Office:

7000 Русе, пл. „Свобода“ № 6 tel.: + 359 82/822 394, 822 396;
6, Svoboda Sq., 7000 Rousse fax: + 359 82/822 395;
e-mail: beautyuse@mbox.digsys.bg